Организация Объединенных Наций S/PV.3575



Совет Безопасности

Пятидесятый год

Предварительный отчет

3575-е заседание

Пятница, 8 сентября 1995 года, 18 ч. 40 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Фульчи	(Италия)
Члены:	Аргентина	г-н Карденас
	Ботсвана	г-н Нкгове
	Китай	г-н Ван Сюэсянь
	Чешская Республика	г-н Кованда
	Франция	г-н Ладсу
	Германия	г-н Айтель
	Гондурас	г-н Рендон Барника
	Индонезия	г-н Вибисоно
	Нигерия	г-н Айева
	Оман	г-н Ас-Самин
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Руанда	г-н Убалижоро
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джон Уэстон
	Соединенные Штаты Америки	г-н Индерфёрт

Повестка дня

Ситуация в Республике Боснии и Герцеговине

95-85959.R

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности. Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели со дня опубликования на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

Заседание открывается в 18 ч. 40 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Республике Боснии и Герцеговине

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы информировать Совет о том, что я получил письма от представителей Боснии и Герцеговины, Хорватии, Египта, Турции и Украины, в которых они просят направить им приглашения для участия в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю с согласия Совета, пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-жа Калайджисалихович (Босния и Герцеговина) занимает место за столом Совета; г-н Дробняк (Хорватия), г-н Эль-Араби (Египет), г-н Гелем (Турция) и г-н Зленко (Украина) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

Председатель (говорит по-английски): На мое имя поступила просьба посла Драгомира Джёкича от 8 сентября 1995 года о предоставлении ему слова для выступления перед Советом. С согласия Совета я предлагаю предоставить ему слово для выступления в Совете в ходе обсуждения стоящего на его рассмотрении вопроса.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности собрался в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

Я хотел бы привлечь внимание членов Совета к следующим документам: S/1995/776, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 7 сентября 1995 года на имя Генерального секретаря, препровождающего текст заявления Президента Российской Федерации; и S/1995/778, в котором содержится текст письма Временного поверенного в делах Постоянного представительства Югославии при Организации Объединенных Наций от 7 сентября 1995 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Члены Совета получили также фотокопии письма представителей Франции, Германии, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки от 8 сентября 1995 года на имя Генерального секретаря, которое будет издано в качестве документа S/1995/780.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Российская Федерация потребовала срочного созыва официального заседания Совета Безопасности для того, чтобы вновь рассмотреть ситуацию в Боснии и Герцеговине, сложившуюся в результате широкомасштабных бомбардировок позиций боснийских сербов авиацией Организации Североатлантического договора (НАТО). Мы хотели бы подтвердить свое настойчивое требование о немедленном прекращении этих силовых акций.

Наш подход к данному вопросу хорошо известен. За последние десять дней он неоднократно излагался нашим партнерам, будь то в Контактной группе, в руководстве Секретариата Организации Объединенных Наций, а также на консультативных заседаниях Совета Безопасности, на встрече стран-поставщиков контингентов для Сил Организации Объединенных Наций в Боснии. Позиция России была вновь четко сформулирована в последних заявлениях президента Российской Федерации Бориса Ельцина, заявлениях министерства иностранных дел Российской Федерации.

Мы твердо убеждены в том, что продолжающиеся удары авиации НАТО и артиллерии Сил быстрого реагирования по боснийским сербам не подкрепляют, а подрывают усилия по политическому урегулированию. Эти удары выходят за рамки решений Совета Безопасности, изменяют миротворческий характер операции Организации Объединенных Наций в Боснии, втягивая международное сообщество в конфликт против одной из сторон.

За действиями НАТО не просматривается какой-либо иной логики, кроме как карательной. Разве можно назвать "сдерживанием", о котором говорится в резолюции Совета Безопасности 836 (1993), многодневное планомерное уничтожение военного потенциала боснийских сербов? Ведь целями бомбардировок являются не только военные объекты, но и сооружения инфраструктуры, мосты, линии коммуникаций, в том числе гражданских. До сих пор делегация Российской Федерации не добилась ответов на вопросы об ущербе, причиненном бомбардировками, о жертвах, в том числе среди мирного населения. Мы настаиваем на том, чтобы Совету Безопасности были незамедлительно сообщены такие данные.

Как известно, поводом для начала силовой акции послужил очередной кровавый инцидент на сараевском рынке. Хочу твердо подтвердить, что Россия осуждает подобные террористические действия, кем бы они ни совершались. Совет Безопасности был информирован о том, что в результате проведенного Силами ООН расследования была установлена ответственность боснийских сербов за этот инцидент. Приняв эту информацию на веру, мы ожидали более подробных разъяснений с обоснованием такого вывода, тем более, что в прессе появились сообщения, ставящие его под сомнение. Хочу напомнить, что в отношении аналогичного инцидента на сараевском рынке 5 февраля 1994 года, также послужившего в свое время предлогом для силовых ударов по боснийским сербам, члены ООН смогли, хотя и с опозданием, ознакомиться с результатами расследования. Из этих результатов, кстати, следовало, что виновных за это преступление установить так и не удалось. А удары, кстати, были нанесены. Именно поэтому, с учетом того опыта, мы подтверждаем наше требование срочно ознакомить Совет с подробностями последнего расследования.

Мы хотим особо подчеркнуть, что согласованные в Совете Безопасности процедуры применения силы в Боснии и Герцеговине на этот раз были серьезно нарушены.

Во-первых, **не было проведено необходимых консультаций с членами Совета Безопасности,** как того требует резолюция 844 (1993). И даже не было своевременного информирования членов Совета Безопасности о предпринимаемой акции. Это тем более недопустимо, поскольку речь идет о качественном изменении характера применения силы. Однако, повторяю, члены Совета, в отличие от предыдущих случаев, были поставлены об этом в известность лишь задним числом.

Во-вторых, бомбардировки и артобстрелы на этот раз носят **непропорциональный, широкий характер,** в то время как до этого в Совете существовало иное понимание на этот счет. Мы знаем, что решение о непропорциональном ответе было принято в Совете НАТО, однако Советом Безопасности Организации Объединенных Наций никаких решений об изменении принципа пропорциональности при применении силы не принималось.

В-третьих, лишь на днях из уст ответственных сотрудников Секретариата Организации Объединенных Наций мы с удивлением узнали, что недавно претерпела качественное изменение процедура "двойного ключа" и что теперь Организация Объединенных Наций не имеет возможности самостоятельно прекратить применение силы, если с этим не согласится НАТО. Интересно знать, кто и когда принял такое решение, ведь оно противоречит последнему разъяснению Генерального секретаря, который в своем письме Совету Безопасности от 1 августа (S/1995/623) четко сказал, что в том, что касается взаимодействия между ООН и НАТО в применении воздушной силы,

> "существующие процедуры "двойного ключа" остаются в силе" (S/1995/623, пункт 2).

А, как известно, эти прежние процедуры давали Организации Объединенных Наций право остановить удары самостоятельно. Для нас, как и для других стран-поставщиков военных контингентов для Сил ООН, которые не являются членами НАТО, это крайне чувствительный и важный вопрос, поскольку речь, помимо всего прочего, идет еще и о безопасности наших миротворцев.

В-четвертых, на днях мы узнали из средств массовой информации, а также из заявления представителя СООНО о существовании некоего меморандума о понимании между НАТО и Организацией Объединенных Наций по вопросам применения воздушной силы в новых условиях. Ни Совет Безопасности, ни страны-поставщики контингентов, по крайней мере Россия, не были

ознакомлены с этим меморандумом. Между тем, как опять же нам стало известно из прессы, согласно этому меморандуму район проведения силовых операций выходит за пределы территории Боснии и Герцеговины и захватывает сопредельные государства. Это прямое нарушение резолюций Совета Безопасности. Кроме того, как мы можем понять, этот меморандум содержит и другие принципиальные изменения в подходах к операциям НАТО и Организации Объединенных Наций в Боснии. Учитывая исключительную важность этого вопроса, мы просим также незамедлительно предоставить текст этого меморандума в распоряжение членов Совета.

В-пятых, активное участие Сил быстрого реагирования (СБР) в подавлении сербских позиций явно выходит за рамки их мандата, определенные резолюцией 998 (1995) Совета Безопасности. Речь уже не идет о защите персонала ООН и гуманитарных конвоев, а о фактическом участии в боевых действиях против одной из сторон. Хотел бы привести здесь цитату из документа, распространенного секретариатом НАТО на заседании Политического комитета Совета североатлантического сотрудничества:

> "5 сентября вечером был зафиксирован обстрел Сараево. По оценкам ООН, имела место перестрелка между двумя противоборствующими сторонами, инициированная силами боснийского правительства. Силы быстрого реагирования произвели предупредительные выстрелы в направлении сил боснийских сербов, и местному командиру сил боснийского правительства было направлено письмо с предупреждением".

Такой подход, я думаю, явно свидетельствует об утрате беспристрастности Силами быстрого реагирования, являющимися, между тем, составной частью миротворческой операции Организации Объединенных Наций в Боснии.

Возникает вопрос и в отношении всей операции Организации Объединенных Наций в Боснии. Мы обратили внимание, что последний ультиматум боснийским сербам по сути содержал требования, которые ранее были адресованы в резолюции 998 (1995) Совета Безопасности обеим сторонам. Тем самым проигнорировано требование Совета Безопасности о том, что обе стороны должны договориться о проведении взаимосогласованной демилитаризации безопасных районов, а также о прекращении огня и враждебных действий. Кроме того, Совет Безопасности в той же резолюции 998 (1995) поручил СООНО содействовать таким договоренностям между сторонами. Однако с момента принятия этой резолюции Совету Безопасности не было представлено информации о том, как СООНО выполняли это поручение о содействии переговорам сторон. Вместо этого, как мы уже все знаем, СООНО предъявили ультиматум одной из сторон.

Такое развитие событий может иметь самые серьезные последствия не только для перспектив мирного урегулирования в Боснии, но и для миротворческой деятельности Организации Объединенных Наций в целом, ее взаимоотношений с региональными организациями и соглашениями.

Мы с удовлетворением восприняли обнадеживающие вести из Женевы о достижении договоренностей по боснийскому урегулированию между министрами иностранных дел Югославии, Хорватии и Боснии и Герцеговины под эгидой международной Контактной группы. Логика мира пробила себе дорогу, не благодаря массированным бомбардировкам, а несмотря на них. Кстати, как известно, боснийские сербы дали согласие на участие в переговорах в рамках единой делегации с Югославией еще до начала ударов НАТО. Важно, что существовавшие уже более года предложения Контактной группы, причем не только карта территориального разграничения, но и принципы равноправного конституционного устройства Боснии и Герцеговины, теперь, после Женевской встречи, приняты всеми сторонами.

Итоги Женевы, на наш взгляд, создают важный позитивный импульс для интенсификации политического процесса на основе сложения усилий всех заинтересованных государств. В этом направлении идут Российские инициативы, выдвинутые Президентом Российской Федерации Б.Н. Ельциным. Надеемся, что логика войны уступит, наконец, место логике мира.

Сэр Джон Уэстон (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я внимательно выслушал Посла Лаврова, и я понимаю его желание высказать сейчас в полной мере точку зрения России. Я не

буду подробно комментировать его выступление. Однако я могу сказать, что в том, что касается Соединенного Королевства, мы вполне уверены, что недавние действия Организации Объединенных Наций/Организации Североатлантического договора в Боснии были уместными и оправданными. Перед ними были поставлены четкие и конкретные цели по защите безопасных районов в соответствии с резолюциями Совета Безопасности. Боснийские сербы должны лишь выполнить требования, которые изложили им командующие Организации Объединенных Наций на театре военных действий, и тогда эти действия прекратятся.

Но действительно в центре внимания мира находится сейчас Женева и прогресс, достигнутый там в ходе политического процесса. Ясно, что не может быть военного решения конфликта в Боснии. Мы подчеркивали на протяжении всего кризиса, что все стороны, в том числе боснийские сербы, должны работать для достижения мирного урегулирования. Мы приветствуем итог встречи Контактной группы и министров иностранных дел Союзной Республики Югославии, Боснии и Хорватии сегодня ранее в Женеве. Принципы, согласованные на этой встрече, представляют собой важный шаг вперед в поисках политического урегулирования. В частности, это означает, по сути, что руководство боснийских сербов согласилось на ведение переговоров на основе плана Контактной группы.

Это всего лишь один шаг по пути к миру. Впереди предстоят трудные переговоры. Все стороны должны быть готовы пойти на компромисс для достижения урегулирования. Но начало положено.

Г-н Ладсу (Франция) (говорит по-французски): Прежде всего я хотел бы подчеркнуть, что военные действия Организации Объединенных Наций и Организации Североатлантического договора (НАТО) в Боснии и Герцеговине - результат решений, принятых на Лондонской конференции от 21 июля прошлого года в рамках плана защиты безопасных районов. Эти операции были вызваны особенно отвратительным обстрелом центрального рынка в Сараево, ответственные за который были четко определены и решительно осуждены всем международным сообществом.

Едва ли надо напоминать, что операции НАТО основываются на механизме "двойного ключа" Организация Объединенных Наций/НАТО, законность которого не подлежит сомнению и находится в строгом соответствии с прерогативами Совета и, в более общем плане, с обязательствами Организации Объединенных Наций.

Таким образом, - и это самое важное - нынешнее заседание нашего Совета проходит в особо критический момент для активизации мирного процесса в бывшей Югославии. Встреча министров иностранных дел трех стран - Боснии и Герцеговины, Хорватии и Союзной Республики Югославии, - которая проходила сегодня в Женеве под эгидой Контактной группы, позволила выработать соглашение об основных принципах, приемлемых для трех стран. Это соглашение является решающим шагом вперед.

Этот первоначальный результат, который должен в самые кратчайшие по возможности сроки привести к открытию мирных переговоров, основан на предложениях Контактной группы. Он был достигнут благодаря дипломатическим усилиям всех заинтересованных сторон и особенно инициативам Соединенных Штатов, равно как Франции и ее партнеров по Европейскому союзу. Мы не должны забывать о решающей поддержке стран - членов Организации Исламская конференция, с которыми установились прочные и постоянные отношения партнерства во имя достижения мира.

Я хотел бы напомнить о том, что Франция, со своей стороны, на протяжении длительного времени выступая за установление прямых контактов между тремя странами, выдвинула конкретные предложения с этой целью и неоднократно подтверждала свое стремление к проведению встречи на высшем уровне. Короче говоря, мы надеемся, что именно такие шаги приведут к зарождению импульса к установлению мира.

Этот прогресс в направлении урегулирования конфликта в бывшей Югославии происходит в тот момент, когда военная обстановка на местах становится более ясной, указывая на то, что предпринимаемые сейчас действия способствуют достижению всеобъемлющего дипломатического решения.

Твердость в военных вопросах является основным условием достижения успеха в дипломатических усилиях. Мы должны и впредь сохранять исключительную бдительность. В этой

связи крайне необходимо, чтобы была снята осада Сараево и было выведено тяжелое оружие из запретной зоны вокруг Сараево. Все нападения на безопасные районы должны быть прекращены.

В любом случае наш Совет может с удовлетворением отметить сегодня, что был предпринят важный шаг по пути к миру. И наш Совет должен и впредь демонстрировать аналогичную решимость, если мы намерены добиться прогресса на пути к всеобъемлющему урегулированию на основе переговоров. В этой связи мы торжественно призываем три стороны предпринять последующие шаги в процессе урегулирования в духе открытости и готовности к компромиссу. Франция, со своей стороны, готова оказывать полную поддержку миру и обеспечить, чтобы сплоченность международного сообщества, главный фактор в рамках такого урегулирования, еще более укрепилась.

Г-н Индерфёрт (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Возможно, мы переживаем поворотный момент в кровавом конфликте, который разрушает бывшую Югославию.

С подписанием сегодня в Женеве совместного заявления и согласованных основных принципов заложены основы для прекращения войны в Боснии и Герцеговине. Даже если угроза войны все еще сохраняется, эти события открыли ограниченные и хрупкие возможности для достижения мира. Международное сообщество упорно трудилось в роли посредника в деле достижения прочного и справедливого урегулирования на основе переговоров. Действительно, в ходе этих усилий погибли люди, в частности совсем недавно три приверженных своему делу и талантливых американских дипломата, три миротворца: Роберт Фрейзер, Джозеф Крузел и Нельсон Дрю. Я хотел бы верить - и я действительно верю в это, - что их трагическая гибель способствовала продвижению вперед в направлении мира, что было продемонстрировано сегодня в Женеве.

Эти усилия в качестве посредника в деле достижения урегулирования не ограничивались, вне сомнения, одной или даже несколькими странами, а включали в себя усилия Организации Объединенных Наций, Международной конференции по бывшей Югославии, Контактной группы, Европейского союза и Организации Исламская конференция. Мы все должны предпринимать усилия по оказанию содействия сторонам, которые несут окончательную ответственность за принятие решений во имя достижения мира.

Соединенные Штаты согласны со всеми другими членами Совета в том, что конфликт в Республике Боснии и Герцеговине не может быть разрешен на поле боя. Именно поэтому мы делаем основной упор на отыскании дипломатического решения и прилагаем к этому столь много усилий. Мы считаем, что, отстаивая возможности дипломатического решения, международное сообщество не имело иного выбора, кроме как силой ответить на нападение боснийских сербов на рынок в Сараево. Руководство боснийских сербов знало о решениях Совета Безопасности, в которых Сараево был объявлен зоной безопасности. Они были предупреждены о том, что продолжающиеся нападения на безопасные районы встретят решительный отпор. Они предпочли проигнорировать это предупреждение и сейчас должны смириться с последствиями своих действий.

Организация Объединенных Наций четко разъяснила, что она не находится в состоянии войны с боснийскими сербами; Организация Североатлантического договора (НАТО) также не находится в состоянии войны с боснийскими сербами. Нынешняя серия ударов с воздуха завершится, как только руководство боснийских сербов выполнит условия, предложенные им генералом Жанвье, который призывает лишь к осуществлению резолюций Совета Безопасности. Хотя мое правительство сожалеет о том, что удары с воздуха необходимы, мы полностью поддерживаем действия, предпринятые Организацией Объединенных Наций и НАТО с целью сдерживания дальнейших нападений на безопасные районы. Эти действия находятся в полном соответствии с резолюциями Совета Безопасности. Именно Совет Безопасности создал безопасные районы и именно Совет вверил СООНО мандат по сдерживанию нападений на них. Мы считаем, что Совет должен сейчас поддержать усилия СООНО по осуществлению этого мандата.

Сегодняшние события представляют собой счастливое свидетельство того, что стороны сделали выбор в пользу примирения и восстановления. Мое правительство осознает, что предстоит еще немало сделать для того, чтобы согласованные сегодня в

Женеве принципы стали надежным мирным решением. Со своей стороны мы будем делать для этого все возможное. Мы призываем стороны сделать для этого все, что в их силах.

Как заявил сегодня в Вашингтоне президент Клинтон,

"Все стороны должны продемонстрировать такую же гибкость и такой же государственный подход, которые позволили прийти сегодня к соглашению, если мы намерены покончить с войной и достичь нашей общей цели - установить прочный мир на Балканах".

Г-н Айтель (Германия) (говорит по-английски): Слишком часто, когда Совет Безопасности собирается на заседание, для того чтобы обсудить ситуацию в Боснии и Герцеговине, причиной проведения наших заседаний является новый трагический поворот событий, сопровождающийся усугублением человеческих страданий и дальнейшим обострением обстановки.

Сегодня мы собрались при других обстоятельствах. Сегодня, как заявил министр иностранных дел Германии г-н Кинкель, забрезжил свет надежды и мира в конце туннеля отчаяния. Поэтому наша делегация признательна делегации Российской Федерации за то, что она выступила с просьбой о проведении этого заседания.

Несколькими часами ранее мы все стали свидетелями первой встречи министров иностранных дел Республики Боснии и Герцеговины, Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), состоявшейся в Женеве. Германия приветствует конструктивные обсуждения и результаты этой встречи. Эти переговоры, проходившие под эгидой Контактной группы, подтвердили, что существует реальный шанс на достижение мира.

Сейчас настоятельно необходимо следовать твердо и решительно по пути к мирному урегулированию. В этой связи мы вновь призываем руководство в Пале положить конец нападениям с воздуха на военные цели боснийских сербов. Как им заявили компетентные органы Организации Объединенных Наций, следует предпринять весьма четкие шаги, включая прекращение нападений на Сараево и другие безопасные районы и незамедлительный вывод тяжелых вооружений боснийских сербов из всей запретной зоны вокруг Сараево; кроме того, необходимо обеспечить беспрепятственную эксплуатацию аэропорта в Сараево.

К сожалению, высказывались утверждения, которые не могут остаться без ответа, хотя бы даже краткого. Мы читаем и слышим, будто удары с воздуха носят репрессивный или карательный характер. Это никак не может быть правдой. Как всем нам хорошо известно, наказание, если о таковом принято решение, не зависит от последующего поведения наказуемого. Он может пожалеть о своих поступках. Он может изменить свое поведение. Однако наказание все равно будет приведено в исполнение.

В данном случае ситуация совершенно иная. Все стороны, в том числе и боснийские сербы, осознают то, что как только боснийские сербы выполнят только что упомянутые мною требования, удары с воздуха будут прекращены. Именно поэтому воздушные нападения совершенно очевидно не носят никакого карательного характера. Это чисто принудительные и правоохранительные меры.

Они обеспечивают соблюдение международного права в форме решений компетентного органа Организации Объединенных Наций, то есть Совета Безопасности.

Сам Совет Безопасности своей резолюцией 836 (1993) обеспечил основу для военных действий. Он уполномочил государства-члены принимать

"при условии тесной координации с Генеральным секретарем и СООНО все необходимые меры путем применения военно-воздушных сил в безопасных районах ... и вокруг них для того, чтобы содействовать СООНО в осуществлении их мандата" (резолюция 836 (1993), пункт 10).

Просьба к НАТО о нанесении ударов с воздуха поступила от Организации Объединенных Наций. Они направлены на исключительно военные цели. Кроме того, применение силы, как я уже сказал, носит ограниченный характер. Их целью остается достижение соблюдения боснийско-сербской стороной указанных мною законных требований.

Мы вместе со всеми другими членами Совета приветствуем как первое значительное достижение результаты Женевской встречи. Это мирное усилие принесет пользу прежде всего гражданскому населению на территориях, которые стали театром военных действий.

Германия имеет фундаментальные интересы в прекращении конфликтов в бывшей Югославии. Сегодня, после встречи в Женеве, мы преисполнены надежды, что нам удастся следовать путем переговоров с целью мирного урегулирования при наличии лучших шансов на успех. Мы, со своей стороны, не пожалеем никаких усилий для достижения этой цели, которая ускользала от нас столь долго.

Г-н Коканда (Чешская Республика) (говорит по-английски): Г-н Председатель, поскольку моя делегация впервые выступает в текущем месяце, позвольте мне прежде всего поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в сентябре и выразить нашу признательность послу Нугрохо Виснумурти и его делегации за то, как они вели дела Совета в августе.

Сегодня вечером моя делегация хотела бы больше взглянуть в будущее, чем в прошлое. Мое правительство приветствует основные принципы для определения новых границ Боснии и Герцеговины, которые стороны конфликта согласовали сегодня ранее в Женеве. Это соглашение не означает окончания войны, по крайней мере пока. Тем не менее оно, несомненно, представляет собой веху на пути к ее мирному урегулированию. Вести из Женевы свидетельствуют о готовности сторон конфликта не только принять мирное предложение, но и добросовестно осуществить его. Мы приветствуем последние усилия дипломатии Соединенных Штатов и непрекращающиеся усилия членов Контактной группы, которые внесли громадный вклад в достижение этого успеха.

Мы призываем стороны немедленно приступить к процессу, очерченному в Женеве, ибо время имеет огромное значение. Процесс достижения политического урегулирования более не должен оставаться заложником военных экстремистов, которые запугивают и увиливают, при этом жестоко расправляясь с ни в чем не повинным гражданским населением в боснийских городах. Чешская Республика подчеркивает, что только безусловное и полное выполнение всех соответствующих резолюций Совета Безопасности и женевских принципов будет гарантировать прочное урегулирование этого конфликта.

Мы хотели бы указать на то, что в Женеве рассматривались пока еще не все районы конфликта. Никаких точек соприкосновения не найдено пока по Восточной Славонии. Нас это тревожит, даже несмотря на то, что стороны намерены в скором времени вернуться к этому вопросу. Это говорит в пользу той точки зрения, - которую мы разделяем, - что необходима более высокая бдительность, в том числе укрепление в этом районе сил Операции Организации Объединенных Наций по восстановлению доверия в Хорватии (ОООНВД).

В заключение позвольте мне подчеркнуть твердую и недвусмысленную поддержку моей страной той роли, которую совместно играют Организация Объединенных Наций и Организация Североатлантического договора (НАТО), а также тех мер, которые они приняли в последние недели для предотвращения дальнейших артобстрелов гражданского населения Боснии и Герцеговины и для вовлечения сторон в процесс переговоров.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Чешской Республики за любезные слова в мой адрес.

Г-н Айева (Нигерия) (говорит по-английски): Трагедия бывшей Югославии, наихудшим проявлением которой является конфликт в Боснии и Герцеговине, постоянно является для моего правительства источником серьезного беспокойства. Бывшая Социалистическая Федеративная Республика Югославия была для нас одной из дружественных стран, с которой Нигерия в течение многих лет поддерживала плодотворные и взаимовыгодные отношения. Поэтому мы всегда поддерживали все мирные усилия и дипломатические инициативы, направленные на достижение всеобъемлющего урегулирования кризиса. Свидетельством такой заинтересованности является тот факт, что моя страна одна из первых предоставила батальон солдат для передовой миротворческой операции Организации Объединенных Наций, развернутой в Хорватии в 1992 году; даже теперь, когда наши подразделения больше не входят в состав контингента, наш персонал составляет часть военных наблюдателей

Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО). Кроме того, с момента вступления в состав Совета мы поддерживаем все выдвигаемые из лучших побуждений предложения в форме резолюций и заявлений Председателя, которые выносились на рассмотрение Совета с целью продвижения мирного процесса вперед.

Тем не менее мы по-прежнему с обеспокоенностью наблюдаем отсутствие единства целей и гармонизации политики главных действующих лиц в этом кризисе, и особенно в рамках Контактной группы. Проявляемая крупнейшими державами тенденция поддерживать "любимчиков" и легко сбрасывать со счетов другую сторону не способствовала продвижению в нашем коллективном стремлении к миру. Поэтому моя делегация неоднократно призывала те региональные державы и организации, которые наиболее непосредственным образом заинтересованы в урегулировании и которые обладают потенциалом предпринимать действия, скоординировать свои усилия с усилиями Организации Объединенных Наций в содействии мирному урегулированию конфликта.

Недавние события в Боснии и Герцеговине и крупное наступление в Хорватии стали поворотным этапом в этом кризисе. Мое правительство призывало всех, кого это касается, интенсифицировать процесс изыскания политического урегулирования. И мы были вдохновлены некоторыми признаками того, что подобное начинало происходить. Однако инцидент с сараевским рынком неожиданно вставил еще один стопор в колесо мирного процесса.

Другим аспектом проблемы, который привлек к себе внимание моего правительства, является роль наших "голубых касок" в данном конфликте. Хотя мы понимали необходимость упрочить доверие к усилиям Организации Объединенных Наций путем усиления способности СООНО обеспечивать собственную безопасность и выполнять свой мандат, мы также предостерегали в отношении возможного превращения Организации Объединенных Наций в одну из сторон конфликта. В этой связи мы рассматриваем недавние удары авиации НАТО как обоснованную и взвешенную реакцию на последний артиллерийский обстрел силами боснийских сербов гражданского объекта, но в то же время мы сожалеем о том, что пришлось прибегнуть к применению силы.

Тем не менее позвольте мне вновь заявить о том, что правительство моей страны продолжает отдавать предпочтение политическому урегулированию за столом переговоров. И мы призываем все заинтересованные стороны согласиться на добросовестное осуществление такого урегулирования. Военный путь неконструктивен, и от него следует отказаться.

Моя делегация надеется, что эти удары не нанесли необратимого ущерба нейтралитету Организации Объединенных Наций и не подорвали недавний проблеск надежды на мирное урегулирование. Мы считаем, что еще не поздно вновь произвести оценку нынешней стратегии и в долгосрочном плане посмотреть, куда она может нас в конечном счете увести. Подобная оценка должна быть проведена как Организацией Объединенных Наций, так и НАТО в духе партнерства, а не противостояния.

Поэтому мое правительство призывает все стороны проявлять сдержанность и просит правительства, имеющие наибольшее влияние на стороны конфликта, оказать свое воздействие с целью содействия тому, чтобы они сели за стол переговоров.

Г-н Ван Сюэсянь (Китай) (говорит по-китайски): Мы надеемся, что договоренности, достигнутые сегодня на встрече в Женеве, явятся основой для продвижения вперед мирного процесса и придадут ему необходимый импульс. Министры иностранных дел Боснии и Герцеговины, Хорватии и Союзной Республики Югославии подписали сегодня в Женеве соглашение о принципах, которое должно стать основой для переговоров с целью прекращения конфликта в Боснии и Герцеговине. Это событие является положительным моментом, который китайская делегация искренне приветствует.

В том что касается вопроса о Боснии и Герцеговине, делегация Китая всегда ратовала за то, чтобы ее суверенитет, территориальная целостность и политическая независимость уважались международным сообществом. Подлинное решение должно быть найдено на пути мирных переговоров, т.е. на условиях, приемлемых для заинтересованных сторон. Было отмечено, что мирные переговоры

являются единственным правильным путем решения проблемы в Боснии и Герцеговине.

Основываясь на своей принципиальной позиции, Китай не поддерживает использование воздушных ударов для оказания давления. Такие действия не будут содействовать решению вопроса, а, напротив, приведут к дальнейшим осложнениям в ситуации и создадут препятствия мирному урегулированию. Мы считаем, что в свете соглашения о принципах, достигнутого заинтересованными сторонами, необходимо незамедлительно прекратить воздушные удары для того, чтобы создать благоприятную атмосферу для процесса политического урегулирования.

Пути прекращения затянувшегося конфликта в Боснии и Герцеговине являются сложными. Хотя между заинтересованными сторонами достигнуто соглашение о принципах, многие важные вопросы остаются нерешенными. Поэтому мы надеемся, что заинтересованные стороны в максимально возможной степени проявят политическую волю и продолжат свои усилия в конструктивном духе, а также примут во внимание основополагающие интересы различных государств региона в целях продвижения вперед процесса всеобъемлющего политического урегулирования, с тем чтобы на территории бывшей Югославии были установлены прочный мир и стабильность.

Г-н Вибисоно (Индонезия) (говорит по-английски): Конфликт в Боснии и Герцеговине является вопросом, который вызывает глубокую озабоченность Индонезии. В этой связи следует отметить, что сейчас мы вступаем в решающий этап развития событий в Республике Боснии и Герцеговине, что нашло свое отражение в позитивных результатах встречи в Женеве министров иностранных дел Боснии и Герцеговины, Хорватии и Союзной Республики Югославии. Моя делегация придает огромную важность любой мирной инициативе в этом регионе.

Давно являвшиеся необходимыми решительные действия международного сообщества по защите объявленных Организацией Объединенных Наций безопасных районов наконец были осуществлены на практике. Воздушные операции Организации Североатлантического договора (НАТО), санкционированные Организацией Объединенных Наций, соответствуют резолюциям Совета Безопасности, в частности резолюции 836 (1993), которая, среди прочего, уполномочивает Силы Организации Объединенных Наций по охране (СООНО), действуя в порядке самообороны, предпринимать необходимые меры, включая применение силы, в ответ на бомбардировки безопасных районов любой стороной. Та же резолюция постановляет, что государства-члены, действуя на национальном уровне или через региональные организации или соглашения, могут принимать под руководством Совета Безопасности и при условии тесной координации с Генеральным секретарем и СООНО все необходимые меры путем применения военно-воздушных сил в безопасных районах в Республике Боснии и Герцеговине и вокруг них, для того чтобы содействовать СООНО в осуществлении их мандата.

Кроме того, эти действия свидетельствуют об эффективности недавних мер по упорядочению процесса принятия решений в рамках Организации Объединенных Наций и отражают тесное сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и НАТО.

Моя делегация хотела бы призвать боснийских сербов позитивно и безотлагательно откликнуться на шаги, предпринятые Организацией Объединенных Наций и НАТО, устранив угрозу безопасному району Сараево, в частности путем вывода их тяжелых вооружений из 20-километровой запретной зоны вокруг города.

Моя делегация хотела бы подчеркнуть, что всеобъемлющее урегулирование конфликта в Боснии и Герцеговине может быть достигнуто только мирными средствами. В этой связи мы приветствуем достигнутые сегодня в Женеве результаты переговоров на встрече, проведенной под эгидой Контактной группы, между министрами иностранных дел Республики Боснии и Герцеговины, Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии. Мы надеемся, что эта встреча ознаменует новый этап - этап, характеризующийся активизацией усилий в направлении достижения справедливого, всеобъемлющего и мирного урегулирования конфликта в бывшей Югославии.

Г-н Карденас (Аргентина) (говорит по-испански): Действия лидеров боснийских сербов против безопасных районов, установленных Советом, в общем, и против гражданского населения Сараево,

в частности, попрали все нормы гуманитарного права и, что совершенно неприемлемо, их можно квалифицировать как проявление крайней жестокости. Поэтому моя делегация понимает, что предпринимаемые сейчас совместные действия сил Организации Объединенных Наций и Организации Североатлантического договора (НАТО), к сожалению, являются неизбежным средством в усилиях положить конец огненной осаде, в ходе которой вновь и вновь проливается кровь жителей Сараево.

Позвольте напомнить, что жестокие действия, о которых я сказал, включали в себя и беспрецедентные и постыдные преступления, жертвами которых недавно стали сами "голубые каски", что вызвало изумление всего международного сообщества. Необходимо раз и навсегда покончить с отсутствием уважения к нормам и правилам, установленным Советом Безопасности. Все стороны должны взять нас себя соответствующие обязательства. Мы все обязаны способствовать достижению этой цели.

Однако надежда на мир, похоже, возродилась сегодня в Женеве. Но ее надо укреплять, шаг за шагом, на основе переговоров, что будет нелегкой задачей.

Тем не менее, мы начинаем видеть возможность торжества логики мира, основанного на политическом решении, что дает нам основания для оптимизма. Лишь проделав этот путь с открытым сердцем, мы сможем достичь прочного урегулирования.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Италии.

Сегодняшнее заседание Совета Безопасности совпадает с сообщениями из Женевы о важных, позитивных новых событиях в развитии кризиса в бывшей Югославии. Министры иностранных дел Республики Боснии и Герцеговины, Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) пришли там сегодня к соглашению по некоторым основным принципам, которые будут регулировать предстоящие сложные переговоры, и по тексту совместного заявления. Мы хотели бы поздравить всех тех, кто внес вклад в достижение этого успеха и в особенности воздать должное, как уже сделал представитель Соединенных Штатов, видным американским дипломатам, которые погибли под Сараево всего несколько дней назад, стремясь помочь миру восторжествовать. Мне кажется, что добрые вести из Женевы - самая лучшая дань их памяти, а также памяти всех тех, кто отдал жизнь во имя дела мира в бывшей Югославии.

Сознавая значение этого события, давайте однако не будем обманывать себя и думать, что мир находится в пределах досягаемости. В последние годы слишком много надежд не оправдалось, слишком много соглашений между сторонами в конфликте остались лишь на бумаге. Однако, как отметила министр иностранных дел Италии, достопочтенная Сусанна Аньелли, сегодняшняя договоренность представляет собой первый важный шаг в направлении мира в Боснии и Герцеговине, шаг, который следует закрепить как можно скорее. Эта договоренность может привести к осуществлению мирного плана, предложенного Соединенными Штатами, в который Италия и их европейские партнеры с самого начала внесли свой вклад и положения и общий подход которого мы разделяем.

Мы хотели бы также выразить удовлетворение в связи с созданием механизма управления последними этапами переговоров, на основе тесной координации с действиями Соединенных Штатов, Европейского союза и Российской Федерации. С учетом предстоящей встречи в Риме Контактной группы, моя страна хотела бы также заверить, что она будет и впредь вместе с международным сообществом стремиться к восстановлению мира в Боснии и Герцеговине.

Однако эта искра оптимизма, этот луч надежды не должен заставить нас забыть о том, что Сараево и другим безопасным районам в Боснии и Герцеговине по-прежнему непосредственно угрожают снаряды боснийских сербов. Память о последней бойне в Сараево, когда погибли 32 ни в чем не повинных человека из числа гражданского населения, по-прежнему болезненно свежа в умах и сердцах общественности Италии.

Многократно в прошлом мы заявляли, что практика нападений без всякого разбора на гражданское население - абсолютно отвратительная практика, которая совершенно неприемлема по

нормам любого гражданского общества. Поэтому долгом международного сообщества является не допустить повторения таких нападений в будущем.

Именно это и только это было целью воздушных ударов, которые НАТО недавно нанесла по военным объектам боснийских сербов, тщательно выбранных для того, чтобы обеспечить эффективность и одновременно ограничить, насколько возможно, побочные повреждения. Эти инициативы были разработаны в тесном сотрудничестве с военными органами Организации Объединенных Наций и НАТО, в соответствии с новыми условиями, отраженными в письме Генерального секретаря от 1 августа.

Я хотел бы вновь подчеркнуть, что цель этих воздушных ударов не является карательной. Как справедливо отметил мой коллега из Германии, их цель - предотвратить любые отвратительные эпизоды, подобные недавней бойне в Сараево. Короче говоря, они направлены на то, чтобы положить конец любым нападениям на безопасные районы, заставить боснийских сербов вывести свои тяжелые орудия из запретной зоны Сараево и обеспечить полную свободу передвижения персонала Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) и других гуманитарных учреждений.

Другими словами, вопрос состоит в том, чтобы убедить лидеров в Пале соблюдать обязательства, которые они сами взяли на себя в прошлом. В этом и только в этом состоит цель Организации Североатлантического договора, членом-основателем которой Италия является и в воздушных операциях которой в Боснии и Герцеговине она принимает участие - в прошлом, оказывая существенную материально-техническую поддержку, а сейчас наши самолеты непосредственно участвуют в вылетах.

Неоднократно в прошлом мы отмечали, что эти военные операции не должны являться самоцелью. Они должны осуществляться в контексте более широких политических и дипломатических усилий международного сообщества - усилий, направленных на восстановление мира в Боснии и Герцеговине и на всей территории бывшей Югославии.

Мы прежде всего думаем о тех, кто продолжает страдать: о ни в чем не повинном гражданском населении, которое вынуждают покидать родные места и скитаться с места на место, не имея дома, не ощущая себя в безопасности и вплоть до настоящего времени даже без всяких надежд. В заключение я хотел бы заверить их в том, что моя страна будет и впредь делать все возможное, для того чтобы восстановить мир в районе, столь близком к Италии, причем не только с географической точки зрения.

Сейчас я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета.

Следующий оратор - представитель Боснии и Герцеговины, которому я предоставлю сейчас слово.

Г-жа Калаждисалихович (Босния и Герцеговина) (говорит по-английски): Позвольте мне поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета в сентябре месяце. Моя делегация убеждена в том, что Совет под Вашим руководством будет следовать безопасным и взвешенным курсом. Кроме того, я хотела бы выразить глубокую признательность от имени моей делегации Его Превосходительству послу Нугрохо Виснумурти, Индонезия, за руководство работой Совета в августе месяце.

Правительство Республики Боснии и Герцеговины полностью поддерживает действия Организации Объединенных Наций и Организации Североатлантического договора (НАТО) в отношении военных целей сербов Караджича и считает, что законность таких действий не подлежит сомнению. Эти действия полностью предусмотрены в резолюции 836 (1993), за которую проголосовали все 15 членов Совета Безопасности.

Удары с воздуха по военным целям сербов Караджича являются единственным средством положить конец ужасным и хладнокровным убийствам ни в чем не повинных граждан в безопасных районах и защитить эти районы от возможных вторжений, таких, как, например, те, которые произошли недавно в безопасных районах Сребреницы и Жепы.

С момента своего создания безопасные районы были по сути лишены всех средств, необходимых для их выживания, путем хитрых и преступных уловок, связанных с отключением воды, электричества, газа и всякого рода коммуникаций с внешним миром, и постоянного блокирования Сил Организации Объединенных Наций по охране и Управления Верховного комиссара Организации

Объединенных Наций по делам беженцев в ходе выполнения ими гуманитарных миссий и оказания необходимой помощи нашему населению. Означает ли это то, что сомнения относительно этих действий Организации Объединенных Наций и НАТО, окончательные цели которых заключаются в том, чтобы положить конец неприемлемому и недопустимому терроризму и умалению авторитета Организации Объединенных Наций, являются также своего рода попустительством в отношении дальнейшего попрания авторитета всемирной Организации и выставления ее в качестве бесплодного дискуссионного клуба и даже возврата к миру минувших времен конфронтации и поляризации, которые на протяжении десятилетий подтачивали эту международную Организацию?

Нынешний ответ международного сообщества на террор в отношении гражданского населения, длящийся почти 41 месяц, - террор, который превратил Республику Боснию и Герцеговину в пыль и пепел и произвольно стер с лица земли бесценные сокровища, создававшиеся на этой территории на протяжении тысячелетий, пришел, к сожалению, с большой задержкой. Он пришел тогда, когда более 200 000 лиц, несербской национальности, большинство из которых составляют боснийские мусульмане, были убиты; когда более 500 000 человек были искалечены, причем многие из них с длительными осложнениями; и когда более 1,5 миллиона человек были изгнаны с территорий, оккупированных сербами Караджича в ходе "этнических чисток" в рамках политики геноцида.

Действия Организации Объединенных Наций и НАТО осуществляются с исключительной осторожностью с целью заставить замолчать орудия произвольного террора и отодвинуть их на расстояние, с которого невозможно убивать гражданское население на улицах Сараево. Они были предприняты только тогда, когда Пале вновь презрительно отвергло просьбу о том, чтобы эти орудия были выведены за пределы запретной зоны. Эти действия четко указывают на неограниченные запасы оружия и снаряжения у сербов Пале и на то, что террористы намного лучше оснащены тяжелой артиллерией и военным оборудованием, нежели вооруженные силы Республики Боснии и Герцеговины.

Эти действия Организации Объединенных Наций и НАТО нелицеприятным образом указывают на эмбарго на поставки вооружений как на средство поддержки агрессора и на средство сохранения им превосходства над безоружными гражданами и их защитниками, а также, несомненно, свидетельствуют о том, что эмбарго на поставки оружия касается только законного правительства Республики Боснии и Герцеговины. После этих действий следует задать вопрос о том, как мир может мириться с бесконтрольным потоком вооружений, снаряжения, горючего и других военных материалов, направляемым к сербам Караджича, со всеми его трагическими последствиями и в то же время упрямо и безжалостно препятствовать любым шагам, которые позволили бы законному правительству Республики Боснии и Герцеговины осуществить неотъемлемое право каждого члена Организации Объединенных Наций на самооборону.

Все эти трагические обстоятельства - эта непоследовательность, стремление воспрепятствовать осуществлению законным правительством Республики Боснии и Герцеговины его права на самооборону и уступки преступникам Пале, официально обвиненным в совершении военных преступлений, - уже вызвали тревогу, которую высказывают сейчас некоторые члены Совета Безопасности в отношении правового и справедливого характера действий, предпринятых с тем, чтобы положить конец и остановить терроризм, жертвой которого стал еще один человек, седьмой по счету, раненный в ходе обстрела сербами гражданского района в Сараево.

Организация Объединенных Наций и Совет Безопасности должны в своих действиях руководствоваться исключительно нормами и принципами Устава Организации Объединенных Наций и другими важными документами международного права, а не сиюминутными, пристрастными и узкокорыстными интересами и прочими непринципиальными мотивами.

С принятием декларации о мирных принципах, согласованной сегодня в Женеве, наступил решающий момент для кардинального поворота и окончательного избавления мира от рецидивов "холодной войны", которые, к сожалению, вновь появляются.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Боснии и Герцеговины за любезные слова в мой адрес.

Я хотел бы информировать Совет о том, что мною только что получено письмо от представителя Пакистана, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия членов Совета, пригласить этого представителя принять участие в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Камаль (Пакистан) занимает место, отведенное для него в зале Совета.

Председатель (говорит по-английски): Следующий оратор - представитель Хорватии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Дробняк (Хорватия) (говорит по-английски): Прежде всего, я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета в сентябре месяце. Моя делегация полностью убеждена в том, что Совет под Вашим руководством будет следовать безопасным и осторожным путем. Кроме того, я хотел бы выразить глубокую признательность от имени моей делегации Его Превосходительству послу Нугрохо Виснумурти, Индонезия, за руководство работой Совета в прошлом месяце.

Республика Хорватия полностью и твердо поддерживает ныне проводимую Организацией Североатлантического договора (НАТО) операцию в Республике Боснии и Герцеговине. Мы твердо убеждены, что на боснийско-сербскую сторону необходимо продолжать оказывать давление и что курс действий НАТО будет решительно способствовать достижению всеобщего прочного мирного урегулирования в регионе. Хорватия содействует этому усилию посредством предоставления своего воздушного пространства в пользование военно-воздушных сил НАТО и предоставления своих портов для реализации потенциала быстрого реагирования Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО). Хорватия и впредь будет оказывать полную поддержку и помощь этим усилиям международного сообщества с убежденностью в том, что мы наконец встали на правильный путь к миру и стабильности в этой части Европы.

Позвольте мне, поддерживая последнюю мирную инициативу, подчеркнуть важное значение взаимного признания стран в районе бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии. Защита и безусловное уважение всех международных границ в этом районе, а также суверенитета и территориальной целостности всех государств-преемников бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии имеет жизненно важное значение. Только в случае признания белградским правительством Боснии и Герцеговины и Хорватии мировое сообщество сможет сделать вывод, что оно отказалось от своего стремления к созданию "Великой Сербии" и что Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) добросовестно принимает участие в мирном процессе.

В этой связи моя делегация должна заявить, что Хорватия отнюдь не воодушевлена сегодняшним нежеланием делегации Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории) поставить свою подпись под основными принципами мирного воссоединения Восточной Славонии со всей остальной Республикой Хорватией.

Наконец, позвольте мне подчеркнуть, что Хорватия сохраняет свою решимость идти по пути мира, открытому сегодня в Женеве.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Хорватии за любезные слова, сказанные в мой адрес. Я приглашаю его вернуться на место, отведенное для него в зале Совета.

В соответствии с решением, принятым ранее в ходе заседания, теперь я приглашаю посла Драгомира Джёкича занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Джёкич (говорит по-английски): Союзная Республика Югославия самым энергичным образом требует от Совета Безопасности принять решительные и срочные меры для того, чтобы положить конец жестоким и бессмысленным ударам с воздуха, наносимым Организацией Североатлантического договора (НАТО), и

нападениям, предпринимаемым Силами быстрого реагирования против военных и гражданских целей боснийских сербов. Мир в Боснии и Герцеговине не может быть достигнут посредством безжалостных бомбардировок одной из сторон конфликта - боснийских сербов - в попытке заставить их уступить воле западного альянса. Согласно позиции Союзной Республики Югославии с самого начала конфликта в Боснии и Герцеговине мир там может быть достигнут только на основании полного и равноправного уважения жизненных интересов всех трех народов.

Воздушные удары НАТО начались в качестве возмездия за артобстрелы Сараево, виновники которых так и не были четко и недвусмысленно определены. Тем не менее, масштабы, интенсивность и продолжительность ударов с воздуха выходят далеко за рамки простых ответных мер, и их явная цель заключается в том, чтобы нанести серьезный урон военному потенциалу боснийских сербов, их экономической инфраструктуре и даже гражданским объектам. Размах и интенсивность бомбардировок значительно превышают мандат, которым были наделены соответствующими резолюциями Совета Безопасности Генеральный секретарь и НАТО с целью защиты в Боснии и Герцеговине "безопасных районов".

Необходимо поставить вопрос: какое возможное моральное право имеют НАТО и Организация Объединенных Наций осуществлять неумолимую кампанию массовых бомбардировок Республики Српска, нанося беспрецедентный материальный ущерб и вызывая многочисленные случаи гибели гражданских лиц.

Продолжение воздушных и других нападений при одновременных призывах к переговорам совершенно неприемлемо и непонятно, когда известно, что руководство Республики Српска согласилось на переговоры и проявило готовность возобновить, вместе с Союзной Республикой Югославией, усилия, направленные на отыскание такого решения, которое было бы приемлемо для всех сторон конфликта.

Продолжение авиационных нападений НАТО и действий Сил быстрого реагирования Организации Объединенных Наций наносят прямой удар по ныне проводимым мирным переговорам. Совершенно непонятно, почему НАТО и Организация Объединенных Наций продолжают свою безжалостную воздушную и наземную кампанию против боснийских сербов в то время, как на сегодняшней встрече на уровне министров в Женеве, на которой присутствовали министры иностранных дел Союзной Республики Югославии, Хорватии и Боснии и Герцеговины, был сделан важный прорыв в виде принятия основополагающих принципов для установления справедливого и прочного мира.

Продолжение ударов с воздуха может лишь разжечь амбиции тех сторон в Боснии и Герцеговине, кто выступает за продолжение военного способа урегулирования. Неумолимо атакуя боснийских сербов, НАТО по сути дает боснийским мусульманам четко понять, что она готова вести войну на их стороне и ослабить боснийских сербов до такой степени, чтобы мусульманская армия смогла достичь значительного военного преимущества. Это, конечно же, не та политика, которая способна привести к миру, а та, которая может лишь благоприятствовать бесконтрольной эскалации конфликта и его распространению на весь балканский регион и за его пределы с непредсказуемыми последствиями.

Отступая от традиционных принципов миротворчества, нейтралитета и беспристрастности, Организация Объединенных Наций и НАТО встают на скользкий склон, который может затянуть их в дальнейшее вмешательство на стороне боснийских мусульман и в полномасштабную войну против боснийских сербов.

В то время, когда реальная возможность для справедливого и прочного мира, который отвечал бы жизненным интересам всех трех народов Боснии и Герцеговины, наконец оказалась в пределах досягаемости, чрезвычайно важно, чтобы эта возможность не была упущена и чтобы были приняты все меры для немедленного прекращения воздушных налетов НАТО, которые угрожают подорвать весь мирный процесс.

Конфликт в Боснии и Герцеговине оказывает чрезвычайно дестабилизирующее и опасное воздействие не только на Балканы, но также и на будущее мира и безопасности во всей Европе в целом. Приняв решение занять сторону боснийских мусульман против боснийских сербов, НАТО подвергла серьезному сомнению будущее безопасности и сотрудничества в Европе. Российская

Федерация совершенно справедливо выразила глубокую обеспокоенность тем, что с ней не были проведены консультации по поводу нанесения ударов с воздуха, и категорически высказалась против решения НАТО их осуществить. Мы приветствуем такой подход Российской Федерации, поскольку он полностью соответствует той позиции, которую Союзная Республика Югославия отстаивает с самого начала кризиса в Боснии и Герцеговине, - а именно, что единственным возможным решением является политическое урегулирование, если международное сообщество действительно стремится к достижению мира в Боснии и Герцеговине и стабильности на всей территории Югославии в ее прежнем виде.

Авторитет НАТО не может быть укреплен с помощью насильственного принуждения боснийских сербов принять те решения, которые противоречат их жизненным интересам. Мир может быть достигнут только на основании весьма трудоемкого и очень сложного - но вполне достижимого - политического процесса, в результате которого будут удовлетворены жизненные интересы всех народов Боснии и Герцеговины.

Союзная Республика Югославия готова предпринять большие усилия для достижения прочного мира на Балканах. Мы заверяем всех в том, что мы будем делать все от нас зависящее, для того чтобы достичь сбалансированного и равноправного компромисса на основе основополагающих принципов, которые были согласованы сегодня в Женеве. Однако если жестокие бомбардировки боснийских сербов будут продолжаться, то Союзная Республика Югославия не сможет нести ответственность за возможные трагические последствия этого.

Председатель (говорит по-английски): Следующий оратор - представитель Украины. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и сделать заявление.

Г-н Зленко (Украина): Г-н Председатель, прежде всего от имени делегации Украины я хочу искренне поздравить Вас с вступлением на столь важный пост Председателя Совета Безопасности, выразить уверенность в том, что Ваш талант политика и дипломата, человека, занимающего активную позицию здесь, в Организации Объединенных Наций, поможет в решении наиболее сложных проблем, которые стоят перед нами. Хочу также выразить признательность г-ну Виснумурти за его умелое руководство Советом в августе месяце.

Нам доставляет особое удовлетворение выступить на этом заседании Совета Безопасности, созванного в срочном порядке по требованию Российской Федерации. На наш взгляд, это заседание является своевременным, принимая во внимание встречу в Женеве и тем более ее результаты, равно как и ситуацию в районе балканского конфликта.

В Украине с надеждой встретили результаты женевской встречи министров иностранных дел Боснии и Герцеговины, Хорватии и Союзной Республики Югославии. По-нашему мнению, в ситуации на Балканах наметился серьезный прорыв. Возобновился прямой диалог между конфликтующими сторонами в кровавом конфликте на территории одной из бывших югославских республик. Согласованные министрами трех стран в Женеве основные принципы, закладывают на наш взгляд, прочный фундамент под здание мирного урегулирования в Боснии и Герцеговине.

Мы считаем, что согласование вопроса о параметрах территориального раздела между составными частями Республики Боснии и Герцеговины - Федерацией Боснии и Герцеговины, как она была основана Вашингтонскими соглашениями, и Республикой Србской, - как и предоставление обеим частям права на специальные отношения с соседними странами при условии уважения суверенитета и территориальной целостности Боснии и Герцеговины, в полной мере отвечают интересам всех национальных групп в Боснии и Герцеговине и является сбалансированным.

В то же время мы отдаем себе отчет в том, что эти важнейшие решения - всего лишь начало трудного пути к миру на многострадальной земле. Многое еще предстоит сделать. Стороны в переговорах должны отказаться от предубеждений по отношению друг к другу, проявить политическое мужество, что позволит разорвать порочный круг насилия и братоубийственных войн на Балканах. Осознавая все трудности боснийского конфликта, Украина всегда считала, что только мирным путем и готовностью к компромиссу со стороны всех участников конфликта возможно его решение.

Искренне желая оказать помощь сторонам конфликта, Украина, в лице ее президента Леонида Кучмы, высказала готовность предоставить свои посреднические услуги в возобновление мирного процесса. При этом хотел бы подчеркнуть, что единственным интересом, который Украина имеет на Балканах, является установление прочного мира, который позволит нашей державе развивать всесторонние взаимовыгодные отношения со всеми странами бывшей Югославии. Принимая во внимание прогресс, достигнутый на переговорах в Женеве, Украина подтверждает приглашение руководителям Республики Боснии и Герцеговины, Республики Хорватия и Республики Сербия провести переговоры в Киеве по всему комплексу проблем мирного урегулирования в Боснии и Герцеговине с целью его дальнейшего продвижения вперед.

Женевские договоренности ставят на повестку дня еще две проблемы.

Во-первых, принимая во внимание обнадеживающий сдвиг в процессе мирного урегулирования на Балканах, было бы желательным рассмотреть вопрос о прекращении дальнейших бомбардировок военных объектов боснийских сербов авиацией НАТО. По-нашему мнению, такой шаг способствовал бы созданию благоприятной ситуации на переговорах, укреплению доверия между сторонами.

Во-вторых, еще более актуальным становится вопрос о снятии экономических санкций против Союзной Республики Югославии, которая своей выдержанной и взвешенной позицией в ходе последних драматических событий в конфликте на территории бывшей Югославии продемонстрировала ясное стремление к миру. Делегация Украины подробно выскажется по этому поводу при обсуждении проблемы продления приостановки санкций против Союзной Республики Югославии в ближайшем будущем.

В заключение Украина хотела бы выразить свою признательность усилиям всех стран, которые способствовали началу прямого мирного диалога в Боснии и Герцеговине, возродив, таким образом, надежду на достижение всеобъемлющего и прочного мира на Балканах.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Украины за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Египта. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать заявление.

Г-н Эль-Араби (Египет) (говорит по-арабски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне передать Вам мои самые искренние поздравление в связи с тем, что Вы занимаете пост Председателя Совета в этом месяце. Делегация Египта уверена в том, что Ваши мудрость и хорошо известные качества руководителя позволят Совету добиться конкретных результатов в разрешении чрезвычайно сложных международных кризисов, которые находятся на его рассмотрении.

Позвольте мне также выразить благодарность Вашему предшественнику, Послу Виснумурти, Постоянному представителю Индонезии, который руководил работой Совета в прошлом месяце.

Делегация Египта не будет сегодня рассматривать подробности человеческой трагедии, которая разыгрывается сегодня на территории Боснии и Герцеговины. Моя делегация, по сути, уже неоднократно останавливалась на аспектах этой проблемы и несколько раз высказывала свою точку зрения. Аналогичным образом, мы заявляли в Совете, что Босния является государством - членом Организации Объединенных Наций, которому угрожает опасность постепенного исчезновения прямо на глазах всего мира. Мы говорили, что в этой связи Совет должен взять на себя ответственность в полном объеме.

Это заседание проводится после агрессии, совершенной сербами Пале против Республики Боснии и Герцеговины, которая продолжается и сегодня и мешает народу Боснии и Герцеговины воспользоваться плодами свободы и демократии. Этот народ испытал самую отвратительную практику неорасизма, получившую название "этнической чистки", что, по сути, есть не что иное, как разновидность геноцида. Доказательства этого можно найти в событиях в Сребренице и Жепе, двух безопасных районах, которые в конечном итоге оказались под военным господством сербских сил. Мы надеемся, что Совет Безопасности будет и

впредь проявлять бдительность в связи с судьбой, которая может быть уготована также Горажде.

Египет приветствует все усилия, направленные на достижение мира и осуществление международных мирных планов, призванных положить конец кровавому конфликту в Боснии. Мы хотели бы подтвердить следующие принципы.

Во-первых, недопустимость логики урегулирования конфликта между агрессором и жертвой агрессии на основе предложений регионального урегулирования и карт, показывающих разделение территории или использования тактики "кнута и пряника". По сути, боснийское правительство приняло выдвинутые мирные планы, в то время как сербская сторона полностью их отвергла.

Во-вторых, давление, оказываемое на более слабую сторону с целью добиться новых территориальных компромиссов в стратегических районах или ключевых зонах в Боснии и Герцеговине под предлогом поисков практического урегулирования является шагом назад и отказом со стороны международного сообщества соблюдать территориальную целостность государства-члена, подвергшегося агрессии.

В-третьих, уступка определенных частей безопасных районов сербской стороне в соответствии с нынешним разделением означает, что Организация Объединенных Наций уклоняется сегодня от необходимости защищать государство, которое она сама создала. Это является также нарушением обязательства, взятого согласно резолюциям Совета Безопасности, принятым в соответствии с Главой VII.

В-четвертых, мы не можем поощрять перекраивание карты территории Боснии и Герцеговины, закрепляющее результаты практики "этнической чистки", получившей осуждение со стороны международного сообщества.

Египет, на основе своих контингентов в составе Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО), включая батальон в Сараево, вносит вклад в эти усилия. Мы считаем, что воздушные удары, осуществляемые самолетами Организации Североатлантического договора (НАТО) в соответствии с резолюциями Совета Безопасности, должны продолжаться против военных целей сербов, которые упорно бросают вызов резолюциям Совета Безопасности и угрожают безопасности международных сил. Эти сербские силы продолжают совершать нападения на запретную зону, провозглашенную соответствующей резолюцией Совета Безопасности. В этой связи достаточно сказать, что несколько месяцев назад сербские силы унизили все международное сообщество. По сути, эта сторона захватила подразделения СООНО в качестве заложников и использовала их как живые щиты. Этот серьезный прецедент, который угрожает самому существованию Организации Объединенных Наций, подрывает ее авторитет и препятствует функционированию сил по поддержанию мира в целом.

Мы надеемся на то, что НАТО и все государства и впредь сохранят эту позицию, которая содействует нынешнему переговорному процессу и служит необходимым фактором военного сдерживания, с тем чтобы вынудить непримиримую сербскую сторону выполнять требования международного права и благоприятно отреагировать на мирные предложения.

Египет следит за всем проходящим сейчас процессом международных встреч. Соединенные Штаты приложили значительные усилия, за что мы им признательны. В заключение Египет хотел бы выразить надежду на то, что эти совместные заседания принесут результаты как в Женеве, так и на предстоящей встрече государств-членов на высшем уровне. Мы также надеемся на то, что международные встречи приведут к всеобъемлющему, справедливому и прочному мирному урегулированию в Боснии и Герцеговине, которое будет гарантировать ее правительству

суверенитет над своей территорией в соответствии с условиями, приемлемыми для этого правительства.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Египта за весьма любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Турции. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и сделать свое заявление.

Г-н Челем (Турция) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я хотел бы с большим удовольствием поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета в сентябре месяце. Мы уверены в том, что под Вашим компетентным руководством Совет успешно выполнит свои задачи. Я хотел бы также воздать должное Послу Индонезии Нугрохо Виснумурти за то, как превосходно он руководил работой Совета в августе.

В течение долгого времени вопиющие нарушения соответствующих резолюций Совета Безопасности по Боснии и Герцеговине, в частности резолюций 824 (1993) и 836 (1993), оставались безнаказанными. С чувством глубокого возмущения мы даже стали свидетелями падения в июле этого года двух определенных Организацией Объединенных Наций безопасных районов. Бездействие международного сообщества поощрило агрессоров на дальнейшее попрание международного права. Они активизировали свои нападения на другие безопасные районы. Долгожданная соответствующая реакция на действия агрессора произошла лишь после еще одной жестокой расправы в Сараево. Мы считаем совместную операцию Организации Объединенных Наций/Организации Североатлантического договора (НАТО) хотя и запоздалым, но весьма важным шагом в правильном направлении. В этом контексте мы решительно поддерживаем заявление Генерального секретаря от 5 сентября 1995 года о возобновлении воздушных операций. Мы считаем, что операции не должны прекращаться до полного достижения их целей. Участие Сил быстрого реагирования в этих операциях находится в полном соответствии с мандатом, определенным в различных резолюциях Совета Безопасности, в частности в резолюции 998 (1995).

Турция решительно выступает за урегулирование на основе переговоров. Однако мы считаем, что такое урегулирование должно быть справедливым и надежным, и мы придерживаемся мнения, согласно которому невозможно вести о нем переговоры, когда не прекращаются агрессия и геноцид. Прежде всего следует создать атмосферу, ведущую к доверительным переговорам. Это возможно только при сохранении нами решимости не допустить, чтобы агрессор продолжал открыто попирать нормы международного права.

Мы разделяем позитивный взгляд на состоящую из 12 пунктов программу установления мира в Боснии, провозглашенную Президентом Алией Изетбеговичем 18 августа 1995 года. Мы полностью поддерживаем идеи, содержащиеся в этой программе. С учетом принципов, согласованных сегодня в Женеве тремя министрами иностранных дел, мы надеемся на то, что справедливый и прочный мир будет достигнут на основе многокультурного, многоконфессионного, многоэтнического характера Боснии и Герцеговины.

Мы должны и впредь действовать решительно, с тем чтобы положить конец кровавой агрессии и самым жестоким преступлениям против человечества со времен последней мировой войны. Мы должны восстановить престиж и моральный авторитет Организации Объединенных Наций. Проявляя решимость, мы будем содействовать успеху осуществления реального мирного процесса.

С учетом всего этого мы приветствуем результаты встречи министров иностранных дел Боснии и Герцеговины, Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и Хорватии, состоявшейся сегодня в Женеве.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Турции за любезные слова в мой адрес.

Следующий и последний оратор - представитель Пакистана. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Камаль (Пакистан) (говорит по-английски): Г-н Председатель, поскольку я выступаю в Совете Безопасности впервые после Вашего вступления на пост Председателя, позвольте мне, прежде всего, поздравить Вас с вступлением на этот высокий пост. Я убежден в том, что под Вашим талантливым и умелым руководством Совет сможет успешно

выполнить свои обязательства. Я хотел бы также выразить свое восхищение работой Вашего предшественника, Постоянного представителя Индонезии, который прекрасно руководил работой Совета в ходе своего пребывания на посту Председателя.

Согласованные основные принципы, подписанные сегодня в Женеве, вне всякого сомнения, открывают новые возможности для прекращения кровавого конфликта и актов жестокости, геноцида и "этнической чистки", которые превратили Боснию в постыдное пятно на совести всего мира и поставили под сомнение возможности Организации Объединенных Наций в плане сдерживания и устранения агрессии.

Эти возможности сегодня открылись во многом, если не во всем, благодаря решительным действиям и ударам с воздуха по позициям боснийских сербов. Лишь эти удары и лежащая в их основе решимость устранили угрозу дальнейших нападений сербов, таких нападений, свидетелями которых мы ранее являлись, причем не только на рынке в Сараево и в Тузле, но фактически на всей территории Боснии и Герцеговины за последние несколько месяцев и лет.

Пакистан, как и многие другие страны, неоднократно призывал к тому, чтобы такие решительные военные действия были предприняты с самого начала. Если бы это было сделано и если бы было отменено несправедливое эмбарго на поставки оружия в отношении Боснии и Герцеговины, возможно, сегодняшнее соглашение увидело бы свет раньше, и немало боли, страданий и стыда удалось бы избежать.

Сейчас мы надеемся на то, что эта решимость Организации Объединенных Наций и Организации Североатлантического Договора (НАТО) будет сохраняться и впредь. Только при этом условии сохранится шанс на обеспечение того, что политическое урегулирование, основа которого была заложена сегодня, будет справедливым, честным и прочным без какого бы то ни было попустительства преступным и агрессивным действиям, свидетелями которых мы были в прошлом. Только при этом условии Организация Объединенных Наций сможет защитить принципы своего Устава и отстоять содержание своих резолюций и решений.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Пакистана за любезные слова в мой адрес.

Желающих выступить больше нет. Совет Безопасности завершил на этом нынешний этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности будет и впредь держать данный вопрос в поле своего зрения.

Заседание закрывается в 20 ч. 25 м.